

﴿ 120. MEKTUP ﴾

١٢٠- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمِيرِ مُحَمَّدٍ نُعْمَانٍ اَيْضًا فِي التَّخْرِيطِ عَلَى صُحْبَةِ اَرْبَابِ الْجَمْعِيَّةِ ﴾

كَأَنَّهُ طَرَأَ النَّسِيَانُ عَلَى الْمِيرِ حَتَّى لَا يَتَذَكَّرُ بِسَلَامٍ وَتَحِيَّةِ الْفُرْصَةِ قَلِيلَةً وَصَرَفُهَا اِلَى اَهَمِّ الْمَهَامِّ ضَرُورِيٍّ وَهُوَ صُحْبَةُ اَرْبَابِ الْجَمْعِيَّةِ لَا تَعْدِلُ بِالصُّحْبَةِ شَيْئًا اَيَّامًا كَانَ لَا تَرَى اَنْ اَصْحَابَ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَارَكَ فَضْلُهَا بِالصُّحْبَةِ عَلَى مَنْ عَدَاهُمْ سِوَى الْاَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَاِنْ كَانَ اُوَيْسًا قَرْنِيًّا اَوْ عُمَرَا مَرَوَانِيًّا مَعَ بُلُوغِهِمَا نِهَايَةَ الدَّرَجَاتِ وَوُضُوعِهِمَا غَايَةَ الْكَمَالَاتِ سِوَى الصُّحْبَةِ فَلَا جَرَمَ كَانَ خَطَا مُعَاوِيَةَ خَيْرًا مِنْ صَوَابِهِمَا بِبِرْكَةِ الصُّحْبَةِ وَسَهْوِ عَمْرَوَيْنِ الْعَاصِ اَفْضَلَ مِنْ صَحْوِهِمَا لِمَا اَنَّ اِيْمَانَ هَؤُلَاءِ الْكُبَرَاءِ صَارَ شُهُودِيًّا بِرُؤْيَةِ الرَّسُولِ وَحُضُورِ الْمَلِكِ وَشُهُودِ الْوَحْيِ وَمُعَايَنَةِ الْمُعْجَزَاتِ وَمَا اتَّفَقَ لِمَنْ عَدَاهُمْ هَذِهِ الْكَمَالَاتُ الَّتِي هِيَ اُصُولُ سَائِرِ الْكَمَالَاتِ كُلِّهَا وَلَوْ عَلِمَ اُوَيْسٌ فَضِيلَةَ الصُّحْبَةِ بِهَذِهِ الْخَاصَّةِ لَمْ يَمْنَعُهُ مَانِعٌ مِنَ الصُّحْبَةِ وَمَا اَثَرَ شَيْئًا مِنَ الْاَشْيَاءِ عَلَى هَذِهِ الْفَضِيلَةِ "وَاللهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ" ﴿شِعْرٌ﴾:

سكندر رانمی نجشند آبی * بزوروزر میسر نیست اینکار

﴿تَرْجَمَةٌ﴾:

وَذُو الْقَرْتَيْنِ لَمْ يَظْفَرْ بِمَاءٍ * بِهِ الْمَحْيَا بِمَالٍ اَوْ بِقُوَّةٍ
اَللّٰهُمَّ وَاِنْ لَمْ تَخْلُقْنَا فِي هَذِهِ النَّشْأَةِ فِي قَرْنِ هَؤُلَاءِ الْاَكَابِرِ فَاجْعَلْنَا فِي النَّشْأَةِ
الْاٰخِرَةِ مَحْشُورِيْنَ فِي زُمْرَتِهِمْ بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِيْنَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ
وَالسَّلَامَاتُ وَالسَّلَامُ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup da Mîr Muhammed Nu'mân'a¹⁸⁰ yazılmış olup cem'iyet ehlinin sohbetine teşvik hakkındadır.

Mîr'de sanki bir unutkanlık hasıl olmuş o kadar ki artık selamı sabahı hatırlamamaktadır.

Fırsat (dünya hayatı) azdır. O halde bu fırsatı en mühim olanında kullanmak kaçınılmazdır. Bu da cem'iyet ehlinin sohbetidir ki ne olursa olsun hiçbir şeyi sohbele denk tutma.

Görmüyor musun? Allah Rasûlü'nün (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) sahabesi sohbet sebebiyle Peygamberler'in (Aleyhimü's-Selâm) haricinde kendileri dışında olan herkesten üstün oldular. Kendilerinin dışında olanlar ister Üveys el-Karânî (Radiyallahu anh) olsun isterse Ömer Mervânî (Ömer b. Abdulaziz) (Radiyallahu anh) olsun. Halbuki bunlar en üst derecelere kadar ulaşmışlar ve bu sohbetin dışında tüm kemâlâtın zirvesine vâsıl olmuşlardır. Şüphesiz bu sohbet sebebiyle Muâviye'nin hatası bunların sevabından daha hayırlı; Amr b. 'Âs'ın (Radiyallahu anh) yanılması bunların bilinçli yaptıkları işten daha üstün olmuştur. Çünkü Rasûlullâh'ı (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) görmek, melek ve vahye şahit olmak ve mu'cizelere tanıklık etmekle bu ulu insanların îmânı, *şuhûdî*¹⁸¹ (müşâhedeye dayalı) olmuştur. Onların dışındakilerde, diğer tüm kemâlâtın asılları olan bu kemâlât bir araya gelmemiştir.

Şayet Üveys (Radiyallahu anh), sohbetin bu hususiyette bir üstünlüğünün olduğunu bilseydi hiçbir engel onu bu sohbetten alıkoyamazdı ve bu faziletin üstüne hiçbir şeyi tercih etmezdi. "*Oysa Allâh, rabîyetini dilediğine tahsis eder, Allâh, büyük lütuf sâhibidir.*" (Bakara, 105).

"Zûlkarneyn hayat sebebi olan suya ulaşamadı!

Onca malına ve gücüne rağmen!" (Şiir).

Allahım! Peygamberlerin Efendisi (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) hürmetine, her ne kadar bizi dünyada bu büyük insanların zamanında yaratmadıysan da barî âhiret yurdunda onlarla birlikte haşret.

Vesselâm.

¹⁸⁰ Mîr Muhammed Nu'mân'ın hayatı için bkz. C.1, Mektup 119, dipnot.

¹⁸¹ Şuhûdî îmânın açıklaması için bkz. C. 1, Mektup 58.

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

120. إِلَى الْمِيرِ مُحَمَّدٍ نُعْمَانَ Yüz yirminci mektup الْمَكْتُوبُ الْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : ﴿
 Mir Muhammed Nu'man'a gönderilmiştir Bir önceki mektup gibi (Nec
 fiakfındadır) عَلَى صُحْبَةِ أَرْبَابِ الْجَمْعِيَّةِ Teşvik hakkındadır (Necye?) Cem'iyet erbabının sohbetine ﴾

حَتَّى لَا يَتَذَكَّرُ عَلَى الْمِيرِ (Nime?) Mir'e Unutkanlık baş göstermiş طَرَأَ النِّسْيَانُ Sanki كَأَنَّهُ
 Ki, hatırlamaz olmuş (Neyi?) بِسَلَامٍ وَتَحِيَّةٍ Selam ve hayır dileğini فَرْصَةً قَلِيلَةً Fırsat
 azdır وَصَرَفُهَا Onu sarfetmek (Neyi?) إِلَى أَهَمِّ الْمَهَامِ Mühimlerin en mühimine (Nedir?)
 Cem'iyet erbabının صُحْبَةُ أَرْبَابِ الْجَمْعِيَّةِ O da (Nedir?) وَهُوَ Zarûridir ضَرُورِيٌّ
 sohbetidir لَاتَعْدِلْ بِالصُّحْبَةِ Sohbeti denk tutma (Neyi?) شَيْئًا Hiçbir şeyi Ne
 olursa olsun الْآتَرَى Görmez misin? وَبَارَكَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ AN AVSAB RASULİ ALLHİ VALLİ
 Rasûlullah (s.a.v.)'in ashabı فَضَلُوا Üstün oldular (Neyi?) بِالصُّحْبَةِ Sohbetle (Nime?)
 Peygamberler hariç سِوَى الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ Kendilerinin dışındakilere مَنْ عَدَاهُمْ
 (selam onlara olsun) وَأَنْ كَانَ Kendilerinin dışındakiler isterse olsun (Nime?) أَوْيسًا قَرْنِيًّا
 Bunlar ulaşmalarına مَعَ بُلُوغِهِمَا Üveys Karanî veya Ömer Mervânî أَوْ عُمَرَا مَرَوَانِيًّا
 Ve vâsıl وَوُصُولِهِمَا Derecelerin en üstününe نَهَايَةِ الدَّرَجَاتِ (Neyi?)
 olmalarına rağmen (Neyi?) غَايَةِ الْكَمَالَاتِ Kemâlatın zirvesine سِوَى الصُّحْبَةِ Sohbet
 dışında خَيْرًا Muaviye'nin hatası olmuştur (Neyi?) كَانَ خَطَأً مُعَاوِيَةَ Hiç şüphesiz فَلَا جَرَمَ
 Sohbetin بَيْرَكَةِ الصُّحْبَةِ Onların doğrularından daha hayırlı (Neyi?) مِنْ صَوَابِهِمَا
 bereketiyle أَفْضَلَ مِنْ Amr b. As'ın dalgınlığı da olmuştur (Neyi?) وَسَهْوُ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ
 Zira لِمَا أَنْ إِيْمَانَهُ الْكِبَرَاءِ (Neyi?) Onların şuur halinden daha hayırlı (Neyi?) صَحْوِهِمَا
 o büyüklerin imanı صَارَ شُهُودِيًّا Şühûdi (müşâhedeye dayalı) olmuştur (Neyi?)
 Meleğin kendilerine gelmesi وَحُضُورِ الْمَلِكِ Allah Rasûlünü görmeleri بِرُؤْيَةِ الرَّسُولِ
 Ve mucizeleri gözlemlemeleri وَمُعَانِيَةِ الْمُعْجَزَاتِ Vahye şahit olmaları وَشُهُودِ الْوَحْيِ
 Onların dışındakilere (Nime?) لِمَنْ عَدَاهُمْ Uyum göstermemiştir (Nime?) وَمَا اتَّفَقَ

هَذِهِ الْكَمَالَاتُ Bu kemâlat Kİ; هِيَ أُصُولُ سَائِرِ الْكَمَالَاتِ Bunlar diğer kemâlat'ın
 فَضِيلَةٌ DiğEr bütûn kemâlatın أُوْيسُ وَلَوْ عَلِمَ EğEr Üveys bilseydi (Neyi?)
 حِجْبٌ لَمْ يَمْنَعْهُ مَانِعٌ بِهَذِهِ الْخَاصِيَّةِ Bu husûsiyette Sohbetin üstünlüğünü
 سَوَّاهُ مِنْ تَرْجِيهِ وَمَا آتَرَ Sohbetten Tercih etmezdi (Neyi?)
 وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عَلَى هَذِهِ الْفَضِيلَةِ Bu fazîlet üzerine (Ney üzerine?)
 "Allah, rahmetini tahsis eder (Nime?) Dilediğine وَاللَّهُ الْعَظِيمُ Allah
 بَیْزُورُوزَر مِیْسَر نِیْسَت اِیْنِکَر: Şiir:

سکندر راغی نجشند آبی * بزوروزر میسر نیست اینک

﴿تَرْجَمَهُ﴾: Farsça şiirin tercümesi

بِهِ الْمَحْيَا Hayat o su iledir لَمْ يَطْفَرْ بِمَاءٍ Suyu elde edemedi
 وَمَذُو الْقَرْنَيْنِ Zülkameyn وَمَالٍ أَوْ بِقُوَّةٍ Mal veya kuvvetle (neyle elde edemedi?)

فِي هَذِهِ النَّشْأَةِ Bu dünyada (Nereder?) Bizi yaratmadıysan da
 فِي النَّشْأَةِ الْآخِرَةِ Bizi kıl! (Nereder?) فَاجْعَلْنَا O büyüklerin zamanında
 فِي زُمْرَتِهِمْ Onların zümresinde (Nereder?) مَحْشُورِينَ Haşrolunanlar (Ney ki?)
 عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ Peygamberlerin Efendisi'nin hürmetine بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ
 وَالسَّلَامُ Selam ile (Ney?) الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ onlara olsun

